


1.1 <i>Ime i adresa pošiljaoca / Name and address of consignor / Nazwa i adres nadawcy:</i>	1.4 <i>Broj certifikata / Certificate no. / Świadectwo nr</i>
1.2 <i>Ime i adresa primaoca / Name and address of consignee / Nazwa i adres odbiorcy:</i>	<div style="text-align: center;">   <b>Veterinarski certifikat za svinje za klanje namijenjene za izvoz iz Republike Poljske u Bosnu i Hercegovinu</b>   <b>Veterinary certificate for slaughter pigs exported from the Republic of Poland to Bosnia and Herzegovina</b>   <b>Świadectwo weterynaryjne dla świń rzeźnych eksportowanych z Rzeczypospolitej Polskiej do Bośni i Hercegowiny</b> </div>
1.3 <i>Prevozno sredstvo / Means of transport / Środki transportu:</i> (broj druskog vozila, kamiona, kontejnera, broj- leta, naziv broda/ the number of the railway carriage, truck, container, flight number, name of the ship / numer wagonu, samochodu, kontenera, rejsu samolotu, nazwa statku)	1.5 <i>Zemlja porijekla / Country of origin / Kraj pochodzenia zwierząt:</i>  1.6 <i>Nadležno tijelo / Competent authority / Właściwa władza:</i>  1.7 <i>Tijelo koje je izdalo certifikat / Organisation issuing this certificate / Organ wydający świadectwo:</i>  1.8 <i>Zemlja provoza / Country of transit / Kraj tranzytu:</i>  1.9 <i>Mjesto ulaza ili prelaza granice Bosne i Hercegovine / Point of crossing the border of Bosnia and Herzegovina / Punkt przekroczenia granicy Bośni i Hercegowiny:</i>

**2. Identifikacija životinja / Identification of animals / Identyfikacja zwierząt:**

br	Vrsta	Spol	Dob	Tetovaža ili broj ušne markice
Nº	Species	Sex	Age	Tattoo or eartag no.
Lp.	Gatunek	Płeć	Wiek	Nr tatuazu lub kolczyka
1				
2				
3				
4				
5				

*Dodatna specifikacija se pravi ukoliko je više od 5 životinja, i ista je potpisana od službenog/državnog veterinara zemlje izvoznica i čini sastavni dio ovog certifikata.*

An inventory is made if more than 5 animals are shipped, and it is signed by an official/state veterinarian of the exporting country and constitutes an integral part of this certificate.

**W przypadku przewozu zwierząt w liczbie większej niż 5 sporządzany jest wykaz podpisywany przez państwowego/urzędowego lekarza weterynarii. Wykaz ten stanowi integralną część niniejszego świadectwa.**

**3. Porijeklo životinja / Origin of the animals / Pochodzenie zwierząt:**

3.1 *Administracijska-teritorijalna jedinica / Administrative-territorial unit / Jednostka administracyjno-terytorialna:*

#### 4. Potvrda / Attestation / Poświadczenie

*Ja, dolje potpisani državni/službeni veterinarji potvrđujem da prema službenim podacima:*

*I, the undersigned state/official veterinarian, certify that according to the official data:*

**Ja, nižej potpisani państwowy/urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że zgodnie z oficjalnymi danymi:**

##### 4.1. Javno zdravstvo / Public health / Zdrowie publiczne

*Životinje, na dan izdavanja ovog certifikata / Animals, at the date of issuing this certificate / Zwierzęta, w dniu wystawienia świadectwa zdrowia:*

- *dolaze sa imanja koja nisu predmet bilo kakve zabrane usljed zdravstvenog statusa, najmanje 42 dana u slučaju bruceloze, najmanje 30 dana u slučaju antraksa, zadnjih 6 mjeseci u slučaju bjescila, te da životinje nisu bile u kontaktu sa životinjama sa imanja koja ne udovoljavaju navedenim uslovima; / come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies and, the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions / pochodzą z gospodarstw, na które nie zostały nałożone zakazy związane ze zdrowiem zwierząt w ciągu ostatnich 42 dni w przypadku brucelozy, ostatnich 30 dni w przypadku wągliku i w ciągu ostatnich 6 miesięcy w przypadku wścieklizny, a także że zwierzęta te nie miały kontaktu ze zwierzętami pochodzącymi z gospodarstw niespełniających tych warunków.*
- *nisu primile / have not received / nie otrzymały:*
  - a) *nikakve stilbene ili tirostatičke tvari / any stilbene or thyrostatic substances / żadnych stilbenów ani substancji tyreostatycznych,*
  - b) *estrogene, androgene, gestagene supstance ili β-agoniste osim u terapijske ili zootehničke svrhe skladno sa odredbama Odluke o zabrani primjene na životinjama određenih beta agonista, te supstanci hormonskog i tirostatskog djelovanja („Sl. glasnik BiH“ broj 74/10) što odgovara Direktivi Vijeća 96/22/EZ; / oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment in accordance with Decision on prohibiting the use of certain animal beta agonists and substances which have a hormonal action and thyrostatics ("Official Gazette of BiH" No.74/10) corresponding to Directive 96/22/EC/ substancji estrogenih, androgenih, gestagenih ani β- agonistycznych do celów innych niż terapeutyczne lub zabiegi zootechniczne, zgodnie z Decyzją dotyczącą zakazu stosowania określonych beta-agonistów i substancji o działaniu hormonalnym oraz tyreostatyków (Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny nr 74/10), zgodnie z dyrektywą 96/22/WE.*

4.2 *Životinje potiču iz područja koje je na datum ispunjavanja certifikata: / The animals come from the territory which at the date of issuing this certificate: / Zwierzęta pochodzą z terytoriów, które w dniu wystawienia przedmiotowego świadectwa zdrowia:*

- *bilo slobodno 24 mjeseca od slinavke i šapa, 12 mjeseci od klasične svinjske kuge, Afričke svinjske kuge, vezikularne bolesti svinjai 6 mjeseci od vezikularnog stomatitisa; / have been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and for 6 months from vesicular stomatitis, and / od 24 mjeseci bilo wolno od pryszczycy, od 12 mjeseci od afrykańskiego pomoru świń, klasycznego pomoru świń oraz choroby pęcherzykowej świń oraz od 6 mjeseci od pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej.*

4.3 *Životinje nisu bile vakcinisane protiv slinavke i šapa. / The animals were not vaccinated against foot-and-mouth disease / Zwierzęta nie zostały zaszczone przeciwko pryszczycy.*

4.4 *Životinje: / Animals: / Zwierzęta:*

- a) *dolaze iz stada koja su slobodna od bruceloze svinja (\*); / come from herds free from swine brucellosis (\*); / pochodzą z gospodarstw wolnych od brucelozy świń (\*);*

*Ili / or / lub*

- b) *dolaze iz stada gdje su životinje u prethodnih 30 dana testirane na brucelozu sa negativnim rezultatom; / come from herds in which animals were tested for brucellosis during the last 30 days before dispatch with negative results / były utrzymywane w stadzie, w którym zwierzęta w ciągu ostatnich 30 dni przed wysyłką zostały poddane badaniom w kierunku brucelozy z wynikiem negatywnym;*

*(\*) U skladu sa Odjeljkom 15.3.OIE koda za zdravlje kopnenih životinja / according to Chapter 15.3. of the OIE Terrestrial Animal Health Code / Zgodnie z rozdziałem 15.3 Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE.*

4.5 *Životinje su boravile kod posljednjeg vlasnika od rođenja ili najmanje 40 dana prije isporuke i da u tom mjestu i u krugu od 10 km od tog mjesta u navedenom periodu nisu bile utvrđene zarazne bolesti navedene u tački 3., a koje se mogu prenijeti na svinje; / they have remained in the holding(s) of the last owner since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 10 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the contagious diseases referred to point 3, which can be transmitted to pigs / pozostawaly w gospodarstwie(-ach) ostatniego właściciela od urodzenia lub co najmniej przez ostatnie 40 dni przed wysyłką i w ciągu tego okresu, w gospodarstwie (gospodarstwach) oraz na obszarze o promieniu 10 km wokół gospodarstw(a) pochodzenia, nie było przypadków / ognisk chorób zakaźnych wskazanych w pkt. 4.2, które mogą zostać przeniesione na świnię;*

4.6 *Vezano za Aujeszky bolest: / Regarding Aujeszky's disease: / W odniesieniu do choroby Aujeszky'ego:*

- a) *Aujeszky bolest se obavezno prijavljuje u državi porijekla, te u skladu sa službenim informacijama nije bilo kliničkih, patoloških ili seroloških dokaza da je bolest Aujeszky bila zabilježena u zadnjih 3 mjeseci na imanju porijekla životinja; Aujeszky's disease is notifiable in the country of origin, and according to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded in the holding(s) of animal origin for the last 3 months; / choroba Aujeszky'ego jest chorobą rejestrowaną w kraju pochodzenia i, zgodnie z oficjalnymi danymi, w gospodarstwie (gospodarstwach) pochodzenia nie stwierdzono w ciągu ostatnich 3 miesięcy żadnych klinicznych, patologicznych lub serologicznych dowodów*

potwierdzających chorobę Aujeszky'ego;

- b) životinje nisu vakcinisane protiv Aujeszky bolesti. / The animals have not been vaccinated against Aujeszky's disease./ **Zwierzęta nie zostały zaszczepione przeciwko chorobie Aujeszky'ego.**

4.7 Životinje nisu namijenjene klanju u sklopu nacionalnog programa iskorjenjivanja bolesti; / The animals are not to be killed under the national programme of diseases eradication; / **Zwierzęta nie podlegają likwidacji w związku z krajowym programem zwalczania chorób.**

4.8 Svaka životinja u pošiljci je bila pregledana 24 sata prije utovara i nije pokazivala znakove zaraznih bolesti, koje se mogu s tom vrstom životinja prenijeti; / Each animal in the consignment has been examined by an official veterinarian within 24 hours prior to loading and showed no clinical signs of diseases which can be transmitted by this species of animals; / **Každe zwierzę z przesyłki zostało zbadane przez urzędowego lekarza weterynarii w ciągu 24 godzin przed załadunkiem i nie wykazywało klinicznych objawów chorób, które mogą być przenoszone przez ten gatunek zwierząt;**

4.9 Prije otpreme životinje nisu bile u kontaktu sa ostalim papkarima koji ne ispunjavaju barem iste zdravstvene uslove kao ove opisane u ovom certifikatu; / Before the dispatch, the animals had not been in contact with other cloven-hoofed animals that do not comply with at least the same health requirements as described in this certificate; / **przed wysyłką zwierzęta nie kontaktowały się z innymi zwierzętami parzystokopytnymi, które nie spełniają co najmniej tych wymogów dotyczących zdrowia, które są opisane w przedmiotowym świadectwie zdrowia;**

4.10 Životinje su bile utovarene za otpremu u Bosnu i Hercegovinu dana \_\_\_\_\_ u prijevozno sredstvo koje je očišćeno i dezinficirano prije utovara sa službeno odobrenim dezinficijensom i konstruirano da feces, mokraćna, stelja ili hrana za životinje ne mogu isticati ili ispadati iz vozila ili kontejnera za vrijeme prijevoza. / the animals have been loaded for dispatch to Bosnia and Herzegovina on \_\_\_\_\_ into the means of transport that had been cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and constructed in the way ensuring that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation. / **zwierzęta zostały załadowane do wysyłki do Bośni i Hercegowiny w dniu \_\_\_\_\_ na środki transportu oczyszczone i zdezynfekowane przed załadunkiem przy użyciu urzędowo zatwierdzonego środka dezynfekującego, które zostały skonstruowane w sposób nie pozwalający na to, aby w czasie transportu odchody, mocz, ściółka lub pasza wypływały lub wypadały z pojazdu lub kontenera.**

Dobrobit životinja / Animal welfare / **Dobrostan zwierząt**

Da se sa prethodno opisanim životinjama prije i za vrijeme utovara postupalo u skladu sa odgovarajućim odredbama Pravilnika o zaštiti životinja tokom prijevoza i sa prijevozom povezanih postupaka („Sl. glasnik BiH“ broj 57/10) što odgovara Regulativi (EZ) 1/2005, naročito u pogledu napajanja i hranjenja, i njihove sposobnosti za predviđeni prijevoz. / The animals described above had been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of the Ordinance on the protection of animals during transport and related operations ("Official Gazette of BiH", No. 57/10) which correspond to Regulation (EC) No. 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport. / **Zwierzęta opisane powyżej były traktowane przed i w czasie załadunku zgodnie z właściwym Zarządzeniem w sprawie ochrony zwierząt podczas transportu i związanych z tym działań (Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny nr 57/10), które jest zgodne z rozporządzeniem (WE) nr 1/2005, w szczególności w odniesieniu do pojenia i karmienia, oraz zwierzęta nadają się do planowanego transportu.**

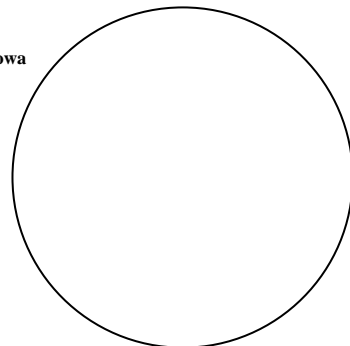
Mjesto  
Place  
Miejsce \_\_\_\_\_

Datum  
Date  
Data \_\_\_\_\_

Službeni pečat  
Official stamp  
Pieczęć urzędowa

Potpis državnog/službenog veterinara  
Signature of state/official veterinarian  
Podpis państwowego/urzędowego lekarza weterynarii

Ime i pozicija štampanim slovima  
Name and position in capital letters  
Imię, nazwisko i stanowisko drukowanymi literami



Potpis i pečat moraju biti u drugoj boji od štampanog certifikata /Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / **Podpis i pieczęć winny mieć kolor inny niż kolor druku**